MATSUO BASHŌ'S POETIC SPACES

This page intentionally left blank

MATSUO BASHŌ'S POETIC
SPACES

Exploring Haikai Intersections

Edited by

Eleanor Kerkham

palgrave
macmillan

MATSUO BASHŌ'S POETIC SPACES

© Eleanor Kerkham, 2006.

Softcover reprint of the hardcover 1st edition 2006 ISBN 978-1-4039-7258-3

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

First published in 2006 by

PALGRAVE MACMILLAN™

175 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10010 and

Houndmills, Basingstoke, Hampshire, England RG21 6XS

Companies and representatives throughout the world.

PALGRAVE MACMILLAN is the global academic imprint of the Palgrave Macmillan division of St. Martin's Press, LLC and of Palgrave Macmillan Ltd. Macmillan® is a registered trademark in the United States, United Kingdom and other countries. Palgrave is a registered trademark in the European Union and other countries.

ISBN 978-1-349-53388-6

ISBN 978-0-230-60187-1 (eBook)

DOI 10.1057/9780230601871

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Matsuo Bashō's poetic spaces : exploring haikai intersections / edited
by Eleanor Kerkham.

p. cm.

Two articles translated from the Japanese.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 1-4039-7258-3

1. Matsuo, Bashō, 1644-1694—Criticism and interpretations.

2. Haikai—History and criticism. I. Kerkham, Eleanor.

PL794.4.Z5M366 2006

895.6'132—dc22

2006041585

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Design by Newgen Imaging Systems (P) Ltd., Chennai, India.

First edition: October 2006

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

*To the fond memory of our late friends, colleagues,
and haikai scholar-teachers,
Dr. Earl Miner
And
Dr. Leon Zolbrod*

This page intentionally left blank

CONTENTS

<i>Illustrations</i>	ix
<i>Acknowledgments</i>	xi
Introduction Haikai Intersections <i>Eleanor Kerkham</i>	1

Part I The Artist as Thinker

1. Bashō at the Center of Creation <i>Hori Nobuo, translated by Cheryl Crowley</i>	23
2. Zōka: The Creative in Bashō's View of Nature and Art <i>David Landis Barnhill</i>	33
3. Reinventing the Landscape: The <i>Zhuangzi</i> and the Geographical Imagination of Bashō <i>Peipei Qiu</i>	61
4. Skeletons on the Path: Bashō Looks Forward <i>William R. LaFleur</i>	79

Part II The Artist as Poet

5. Double Voices and Bashō's Haikai <i>Haruo Shirane</i>	105
6. Loosening the Links: Considering Intention in Linked Verse and its Consequences <i>I. Leopold Hanami</i>	127
7. Exploring Bashō's World of Poetic Expression: Soundscape Haiku <i>Horikiri Minoru, translated by Cheryl Crowley</i>	159

8. And Us Too Enclosed in Mori Atsushi's
Ware mo mata, Oku no hosomichi 173
Eleanor Kerkham

Part III The Poet as Painter

9. Bashō and the Haiga 201
Joan O'Mara
10. Interactions of Text and Image in Haiga 217
Stephen Addiss
11. Buson's Bashō: The Embrace of Influence 243
Eri F. Yasuhara
- Contributors* 257
- Index* 261

ILLUSTRATIONS

Book Cover Yosa Buson, *Portrait of Master Bashō* (Bashō-ō-zō)
Ink and light gray, browns, and green on paper, 98.8 × 32.1 cm.
Courtesy of Itsuō Art Museum, Itami.

The most appealing and perhaps the best of Buson's twelve surviving portraits of Bashō; the text, in Buson's hand, includes a *maegaki* (introduction) and *hokku* (date uncertain) by Bashō and is signed, *Midnight Cottage, Buson*:

hito no tan o iu koto nakare Do not speak of other's faults
onore ga chō o toku koto nakare Do not mention one's own fine points

mono ieba When one speaks
kuchibiru samushi the lips are cold,
aki no kaze autumn winds

1.1	"Wind" experiment	29
9.1	Kyoriku, <i>Portrait of Bashō</i> (as the "new" Saigyō), Kakimori Bunko, Itami	204
9.2	Bashō (verse) with Kyoriku (illustration), <i>Crow on a Withered Branch</i> ("Kare eda ni"), Idemitsu Museum of Arts, Tokyo	205
9.3	Bashō, <i>Gourd-beating</i> (<i>Hachi-tataki</i>), Wataya Bunko, Tenri Central Library, Tenri	208
9.4	Bashō (verse) with Itchō (illustration), <i>Bagworm</i> ("Minomushi no"), Wataya Bunko, Tenri Central Library, Tenri	209
9.5	Bashō, <i>Solitary Traveler in the Rain</i> , Kakimori Bunko, Itami	210
9.6	Bashō, <i>Yellow Rose</i> (<i>Yamabuki</i>), Kakimori Bunko, Itami	211
9.7	Bashō, <i>Banana Tree by the Gate to the Bashō-an</i> ("Minomushi no"), Idemitsu Museum of Arts, Tokyo	212
10.1	Enomoto Kikaku (1661–1707), <i>Melon Skin</i> , Shōka collection Midlothian, VA	219

10.2	Nakagawa Otsuyu, (Bakurin, 1675–1739), <i>Deer</i> , Beckett collection Denver Colorado	220
10.3	Kakujō (1664–1747), <i>Sailing on the Blue Sea</i> , Beckett collection	222
10.4	Kaga no Chiyo (1703–1775), <i>Late Spring</i> , Yabumoto collection, Tokyo	223
10.5	Ki Baitei (1734–1811), <i>Portrait of Bashō</i> , private collection	227
10.6	Yosa Buson (1716–1784), <i>Portrait of Chigetsu</i> , private collection	229
10.7	Inoue Shirō (1742–1812), <i>Moon</i> , private collection	230
10.8	Takebe Ayatari (1719–1794), <i>Moon</i> , Shōka collection	232
10.9	Hakuin Ekaku (1685–1768), <i>Bag of Hotei</i> , private collection	233
10.10	Takebe Sōchō (1761–1814), <i>Discussion Under a Mosquito Net</i> , Masuda collection, Tokyo	234
10.11	Takebe Sōchō (1761–1814), <i>Strange Figure</i> , Masuda collection, Tokyo	235
10.12	Inoue Shirō (1742–1812), <i>Self-Portrait</i> , private collection	237
10.13	Kobayashi Issa (1763–1827), <i>Garden Butterfly</i> , Shōka collection	238
10.14	Fujimori Sōbaku (1758–1821), <i>Dawn of the Thirteenth Night</i> , private collection	240
11.1	Yosa Buson (1716–1784), <i>Pilgrim's Willow Haiga (Yugyō yanagi jigasan)</i> , Itsuō Arts Museum, Itami	250

ACKNOWLEDGMENTS

I would like to thank Professor Matsuda Yoshiyuki and Yamabushi Priest Hoshino Fumihiro for suggesting this project, and Professors William LaFleur, Marlene Mayo, and Eri Yasuhara for encouraging its completion. Professor Thomas Rimer and the Inter-College Committee on East Asian Studies, University of Maryland; the Japan Information and Culture Center, Embassy of Japan; the Japan Foundation Center for Global Partnership; and the Washington Southeast Regional Seminar on Japan generously supported several efforts to bring Japanese and American scholars together for symposia and performances celebrating Bashō's life and poetry. I would also like to thank Professor S. Robert Ramsey and the Department of Asian and East European Languages, Literatures, and Cultures, University of Maryland; the University of Maryland Japanese Studies Workshop; Tenri University Library; the Kakimori Bunko; and Professor Akiko Okada, Itsuō Fines Arts Museum, for their support of our use of *haiga* illustrations. I am especially grateful to Kenneth Tanaka, East Asia Collection, University of Maryland Libraries, and Janel Brennan-Tillmann, School of Languages, Literatures, and Cultures, for providing technical expertise and support.

Finally, on behalf of the contributors to this volume, I would like to express my gratitude to Professor Ogata Tsutomu, who sent us our Japanese scholars, and who has nurtured the quests of so many readers, scholars, and Bashō lovers for greater understanding of the depth and variety in those poetic spaces Bashō created for all of us to step into.